



550 West 14 Avenue  
Vancouver, BC V5Z 1P6

Українська Католицька Парафія  
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary  
Ukrainian Catholic Parish

E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830

Fax: 604.874.2727

Website: www.stmarysbc.com

---

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:  
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

---

27 січня, 2019

Volume 64 No. 04

January 27, 2019

---

**Служби Божі/Divine Liturgies**

Неділя/Sunday: 8:30 am in English

10:30 am (sung) in Ukrainian

**У Свята/Holy Day of Obligation**

10:30 am and 7:00 pm

**Щодня/Daily Scheduled**

7:30 am in Chapel

**Сповідь/Confessions:** 15 minutes before/at  
the beginning of the Divine Liturgy- Or by  
appointment during the week

**Baptism** by appointment

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/**

**Eucharist for the sick** - any time

**Marriages** -the arrangements with the priest  
have to be made months before the marriage

**Funerals** -by arrangement

**оо. Василяни/Basilian Fathers serving the**

**Parish:-** Father Serafym Grygoruk, OSBM,

Administrator. Email: serh70@outlook.com

Father Joseph Pidskalny, OSBM- local Superior

*Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM*

*Bishop-Emeritus*

**Парафія Покрови Пресвятої  
Богородиці** вітає всіх гостей, приятелів  
та парафіян, які беруть участь у цій  
Службі Божі.

**31-ша Неділя після П'ятидесятниці.**

Перенесення мощей св. Івана  
Золотоустого



**31<sup>st</sup> Sunday after Pentecost.**

Translation of the Relics of St. John  
Chrysostom

1 Timothy 1:15-17

Luke 18:35-43

**The Protection of the Blessed Virgin  
Mary Parish** welcomes all guests, friends,  
and Parishioners participating in this  
Divine Liturgy.

**Songs at 10:30 Divine Liturgy:** 1) **Opening:** on page 88 "Po vsiomu sviti stala novyna"; 2) **at Communion:** page 80 "Nova radist' stala"; 3) **Closing:** page 72 "Nebo i zemlia nyni torzhestvuyut"

**НИНІ: Неділя, 27 січня** - Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано.

Нині о 10:00 год. – Вервиця до Пречистої Діви Марії

**П'ятниця, 1 лютого**, о 7:00 год. веч. – Служба Божа у каплиці (Перша п'ятниця)

**Субота, 2 лютого: Стрітєння Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа** - о 10:30 год. ран. – Служба Божа і благословення свічок

**Неділя, 10 лютого: ЛУКЖ Пенкейк Сніданок.** Наша ЛУКЖ гоститиме свій річний Валентинів пенкейк сніданок після двох ранішніх Служб Божих. Запрошуємо всіх прийти і насолодитися їдою і компанією.

-----

**Церковні календарі за 2019 р.** знаходяться у притворі церкви. Просимо взяти один календар на родину.

**Коробки з конвертками для пожертв за 2019 р.** знаходяться у притворі церкви. Просимо уважно найти і взяти свої конвертки.

**Альманах «Світло»** є на продаж у книжковому магазині за \$15.

-----

**ПРАЗНИК ГОСПОДНЬОГО СТРИТЕННЯ** (о. Юліян Катрій, ЧСВВ)  
*"Радуйся благодатна, Богородице Діво, бо з Тебе засяяло Сонце правди Христос Бог наш, що просвічує тих, що в темряві" (Тропар празника).*

Різдвяне коло свят завершується празником Господнього Стрітєння, який святкуємо 2 лютого, на сороковий день після Христового Різдва. Цей празник своїм змістом тісно пов'язаний з Христовим Різдром, бо як у Різдрі, так і тут Христос при своїм пожертвуванні у святині об'являє нам Свою божественність. Від зустрічі Божої Дитини і Його Пресвятої Матері з праведним Симеоном і сам празник у Східній Церкві називається Стрітєння. Візьмемо до уваги три питання: основу празника, його встановлення та дух богослуження.

#### ОСНОВА ПРАЗНИКА

Празник Стрітєння засновується на події з життя нашого Спасителя, яку записав святий євангелист Лука (2, 22-40). Закон Мойсея приписував, щоб кожна жінка після народження дитини 40 днів не сміла входити до храму, бо в той час вона вважалася нечистою. Ці 40 днів називалися днями очищення. Після закінчення цих днів мати новонародженої дитини приходила до храму і приносила жертву очищення. Багатша жінка жертвувала однолітнє ягня на всепалення та молодого голуба або горлицю, а вбога повинна була принести пару голубів або пару горлиць. Пречиста Діва Марія, як Божа Мати, не була зобов'язана до обряду очищення, бо освятилася Христовим Різдром, як каже кондак празника: "Утробу Дівичу освятив Ти різдром Твоїм". Та все-таки вона в

покорі виконує припис закону і приносить у жертву дві горлиці.

Крім того, над первородним хлопчиком 40 дня відбувався ще обряд пожертвування Богові і його викуплення. Той, хто повинен був освятити й викупити всіх людей, дозволяє, щоб найперше сам був посвячений Богові і викуплений. "Предвічний Бог, — каже литійна стихира, — що колись на Синаю дав закон Мойсееві, сьогодні являється як Дитина. Як Творець закону Він виповняє закон, і по закону приноситься у храм і дається старцеві".

На окрему увагу заслуговує тут ще зустріч Божого Дитяти і його Пречистої Матері з праведним Симеоном. Святий Лука каже, що Симеон "був праведний та побожний, очікував утіхи Ізраїля, і Дух Святий був на ньому. Йому було відкрито Святим Духом, що не бачитиме смерті перш, ніж побачить Христа Господа" (2, 25-26). За Божим просвіченням Симеон у Дитятку Ісусі пізнає Месію, бере Його на свої руки і гарною молитвою дякує Господеві Богу за ласку, що його очі побачили обіцяного Спасителя. Наша Церква відправу вечірні кожного разу завершує молитвою Симеона "Нині відпускаєш". Старець Симеон пророкує Пресвятій Богородиці її майбутню жертву і терпіння задля Ісуса Христа.

## ДУХ БОГОСЛУЖЕННЯ ПРАЗНИКА

Дух богослужби Стрітення є той самий, що й дух Христового Різдва і Богоявлення: прославити Богоявлення на землі, звеличити Христове божество та віддати честь Пречистій Діві Марії, як Богоматері. Про глибокий зміст і значення празника говорить у своїй проповіді на цей день святий Кирило Олександрійський. "Предвічний, — каже він, — мале Дитятко і древній днями (себто Бог). Дитя при грудях і Творець віків. Бачу Дитину і пізнаю Бога. Дитя кормиться і світ удержує. Дитя плаче і світові дає життя і радість. Дитина в пеленках і мене звільняє від гріховних пелен... Це Дитя славлять ангели, Йому поклоняються архангели, перед Ним дрижать Власті, Його вихвалюють сили, Йому служать херувими, Його благословлять серафими, Його славить сонце, Йому служить місяць, Його слухає природа, Йому коряться джерела і моря... Це Дитя поконало смерть, побідило диявола. Знищило клятву... стерло гріхи, осудило ересі, прикрасило все створіння, спасло Адама, обновило Єву, призвало народи, освятило світ... Тож усі світло зустрічаймо Господне Стрітення... Так цей день прикрасимо свічками, як годиться синам світла, і істинному Світлові-Христові принесімо свічки з душевними світлами" (*Пролог, Ч. I*).

### **Parish Maintenance Fund**

Donations for our Maintenance Fund for 2019: \$487.00

Maintenance and repairs to our church and parish complex are ongoing. Please continue to help our parish build up its *Maintenance Fund* to offset these costs. All donations are tax-deductible. "*Convenience Envelopes*" can be found in the front entrance of the church and *Parish Maintenance Fund* envelopes are included in your envelope packet. We are very grateful for your generosity. Thank You!

**TODAY: Sunday, January 27:** Coffee and sweets available following the 8:30 and 10:30 Divine Liturgies.

- Today, at 10:00 AM – Rosary to the Blessed Virgin Mary

**Friday, February 1,** at 7:00 PM – Divine Liturgy in the Chapel (First Friday)

**Saturday, February 2: Feast of the Presentation of Our Lord.** 10:30 AM: Divine Liturgy and blessing of candles.

**Sunday, February 10: UCWLC PANCAKE BREAKFAST.** Our UCWLC Ladies will be hosting their annual Valentine Pancake Breakfast after both morning Divine Liturgies. Everyone is most welcome to attend. Please come and enjoy good food and fellowship.

**2019 Parish Calendars** can be found in the church vestibule.

The **2019 Parish donation envelope** boxes are in the church vestibule.

The **2019 Almanac “Svitlo”** is available in the bookstore at a cost of \$15.

#### **A Request from the Parish Office**

Please help us keep our records current: - If you are new to our Parish and would like to receive offering envelopes please contact the Office to register.

- If you have recently moved or have a new phone number please contact the Office (604.879.5830).

#### **Thank You**

On behalf of the Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster and myself, we would like to thank all who took part in our global fundraising program, “**Christmas Candle/Різдвяна свічка**”, for Caritas Ukraine. Because of all your generous donations, we were able to help needy, disadvantaged, disabled and orphaned children in Ukraine. This year we raised **\$3,285.00**, bringing us to a total of \$26,094.00 collected for Caritas Ukraine since the start of our appeal in 2012. For more information, please contact Dana Koren Lupynis or Natalia Lupynis at [nweparchy.christmascandle@gmail.com](mailto:nweparchy.christmascandle@gmail.com) and follow us on Facebook at Caritas “Christmas Candle/Різдвяна свічка” Campaign, sponsored by NWEparchy.

Щиро дякуємо всім тим що взяли участь і нехай Бог благословить Вас.

Thank You and God Bless - Dana Koren Lupynis

Sunday Donations: January 20, 2019: \$1,089.00

**>>>Adult Ukrainian Classes.** New term starts January 21 and runs for 10 weeks. We welcome beginners, intermediate, and advanced students. Classes are held Monday nights, 6:30 - 8:30 PM at St. Mary’s Ukrainian Catholic Church at 14th Avenue and Ash Street. Register on first night of classes, or call Susan at 604.802.4948 for more details.

>>>**CATHOLIC BIBLE STUDY:** Noted Biblical Scholar and inspirational speaker Fr. Jim Nisbet returns to our Parish, to present The Second Book of Samuel and The First Book of Kings on March 22 (7:00 pm - 9:00 pm), 23 & 24 (9:00 am - 4:00 pm), with Divine Liturgy on Saturday morning and Mass at the end of the Seminar. Fr. Jim goes line by line and has a way of bringing Scriptures to life, easily understood and relevant to our times. The Adult 3-Day registration rate is \$70 and the Married Couple registration rate is \$130. Day rates and student discounts are available. Please pre-register at: [www.biblestudies4.wixsite.com/biblecentre/registration](http://www.biblestudies4.wixsite.com/biblecentre/registration) or use the form available in the church vestibule. For more information, please see Deacon Howard or Adrian after Divine Liturgy, or send an email to [biblestudies@shaw.ca](mailto:biblestudies@shaw.ca).

### **Part Five – Section 39: The Eighth Commandment**

(From LIFE IN CHRIST – A Catholic Catechism for Adults)

*[W]e all fall short in many respects. If anyone does not fall short in speech, he [or she] is a perfect [Person], able to bridle [the] whole body also. If we put bits into the mouths of horses to make them obey us, we also guide their whole bodies. It is the same with ships: even though they are so large and driven by fierce winds, they are steered by a very small rudder wherever the pilot's inclination wishes. In the same way the tongue is a small member and yet has great pretensions.*

*Consider how small a fire can set a whole forest ablaze. The tongue is also a fire. It exists among our members as a world of malice, defiling the whole body and setting the entire course of our lives on fire, itself set on fire by Gehenna. For every kind of beast and bird, of reptile and sea creature, can be tamed and has been tamed by the human species, but no human being can tame the tongue. It is a restless evil, full of deadly poison. With it we bless the Lord and 'Father, and with it we curse human beings who are made in the likeness of God. From the same mouth*

*come blessing and cursing. This need not be so .... Does a spring gush forth from the same opening both pure and brackish water? Can a fig tree ... produce olives, or a grapevine figs? Neither can salt water yield fresh-Jas 3:2-12.*

JESUS CHRIST IS THE WAY, the truth and the life. Because he is truth itself, he detests lying and hypocrisy. Our Lord always dealt gently with sinners; but the lying, hypocritical Pharisees he sternly denounced time and time again. Christ expects us to love the truth as he loves it.

The eighth commandment reminds us that, as members of Christ, we must refrain from lying, deceit and hypocrisy. Such things come from the devil, "a liar and the father of lies "-In 8:44; they have no place in the family of God.

As members of Christ, we must also be solicitous to protect the good names of others. We must imitate the example which Jesus gave us at the Last Supper, when, with the utmost delicacy, he let Judas know that he was aware of his betrayal but nevertheless did not name him as the traitor before the other apostles.

**1. What is the eighth commandment?** "You shall not bear false witness against your neighbor"-Ex 20:16. We keep the eighth

commandment by speaking the truth and by being careful not to injure the good names of others.

## **2. What are the sins against the eighth commandment?**

The sins against the eighth commandment are:

- a. lying;
- b. calumny;
- c. detraction;
- d. revealing certain secrets;
- e. perjury.

**3. What is a lie?** A lie is the expression of something which we know to be untrue, made with the intention to deceive.

## **4. How serious is it to tell a lie?**

To tell a lie is ordinarily a venial sin. If a lie injures someone seriously or is told while under oath (perjury), it can be a mortal sin.

**5. Is it ever permissible to tell a lie?** It is never permissible to tell a lie, even to avoid evil or to accomplish good. When there is sufficient reason, however, we may use what is called a "mental reservation."

## **6. What is a mental reservation?**

A mental reservation is either the use of an expression which may be taken in two ways or the act of leaving something unspoken. In social and business life there are many commonly used mental reservations. For example, "Mrs. Smith is not at home," may mean that the lady of the house is actually out, or it may be an accepted polite way of saying that she does not wish to see the caller.

Mental reservations can be much more serious—for example, the failure to tell a customer about a defective product. In any case, mental reservations may only be made when there is sufficient reason and no one is harmed by their use.

## **7. What is calumny?**

Calumny is lying about someone in such a way as to injure that person's good name.

**8. What is detraction?** Detraction is the unnecessary revelation of something about a person which is true but which injures that person's good name.

**9. How serious are the sins of calumny and detraction?** Both calumny and detraction can be mortal sins if the statement made about another person is seriously damaging to that person's reputation. They are venial sins if what is said about the other person is not serious. Gossip, when it constitutes calumny or detraction, is sinful.

One who has committed either calumny or detraction must make whatever effort is required to restore the good name of the injured person. The resolution to make such restitution is necessary in order to obtain forgiveness of these sins.

## **10. How serious is the obligation of keeping a secret?**

The seriousness of the obligation of keeping a secret is determined by the importance of the secret to the person who confided it and by the gravity of the subject matter itself.

The secrecy of the confessional may never be violated by the priest for any reason whatsoever, even at the cost of his life.

**Practice•** Gossip columnists and magazines enjoy such prestige today that we are apt to forget the fact that the unnecessary revelation of the sins and crimes of others is unjustifiable and can be seriously sinful. The Christian should refrain from supporting defamatory

magazines which specialize in innuendo, scandal and detraction.

- An exaggeration can be a lie.

This fact should be remembered not only in social life but in business as well. There is no justification for making exaggerated claims for a product in order to make a sale. Catholics should remember that honesty in speech ought to be one of our hallmarks both in social life and in business dealings.

- It is very easy to criticize and complain about others, to discuss their faults needlessly, and to pass judgment on their actions especially in their absence. Catholics should, rather, bring out the good points of a person under discussion and defend the person as we would want ourselves defended.

- One of the worst sins against the eighth commandment is hypocrisy. Christ ordered us to live out what we say we believe. *"Not everyone who says to me, 'Lord, Lord, , will enter the kingdom of heaven, but only the one who does the will of my Father in heaven "-Mt 7:21.*

---

### **Translation of the relics of St John Chrysostom the Archbishop of Constantinople**

(Commemorated on January 27)  
[<https://oca.org/saints/lives/2019/01/27/100327-translation-of-the-relics-of-st-john-chrysostom-the-archbishop-o>]

Saint John Chrysostom This great ecumenical teacher and hierarch died in the city of Comana in the year 407 on his way to a place of exile. He had been condemned by the intrigues of the empress Eudoxia because of his daring denunciation of the vices ruling over Constantinople. The transfer of his venerable relics was made in the year

438, thirty years after the death of the saint during the reign of Eudoxia's son emperor Theodosius II (408-450).

Saint John Chrysostom had the warm love and deep respect of the people, and grief over his untimely death lived on in the hearts of Christians. Saint John's disciple, Saint Proclus, Patriarch of Constantinople (434-447), during services in the Church of Hagia Sophia, preached a sermon praising Saint John. He said, "O John, your life was filled with sorrow, but your death was glorious. Your grave is blessed and reward is great, by the grace and mercy of our Lord Jesus Christ O graced one, having conquered the bounds of time and place! Love has conquered space, unforgetting memory has annihilated the limits, and place does not hinder the miracles of the saint."

Those who were present in church, deeply touched by the words of Saint Proclus, did not allow him even to finish his sermon. With one accord they began to entreat the Patriarch to intercede with the emperor, so that the relics of Saint John might be brought back to Constantinople.

The emperor, overwhelmed by Saint Proclus, gave his consent and gave the order to transfer the relics of Saint John. But those he sent were unable to lift the holy relics until the emperor realized that he had sent men to take the saint's relics from Comana with an edict, instead of with a prayer. He wrote a letter to Saint John, humbly asking him to forgive his audacity, and to return to Constantinople. After the message was read at the grave of Saint John, they easily took up the relics, carried them onto a ship and arrived at Constantinople.

The coffin with the relics was placed in the Church of Holy Peace

(Hagia Eirene). When Patriarch Proclus opened the coffin, the body of Saint John was found to be incorrupt. The emperor approached the coffin with tears, asking forgiveness for his mother, who had banished Saint John. All day and night people did not leave the coffin.

In the morning the coffin was brought to the Church of the Holy Apostles. The people cried out, "Father, take up your throne." Then Patriarch Proclus and the clergy standing by the relics saw Saint John open his mouth and say, "Peace be to all." Many of the sick were healed at his tomb.

The celebration of the transfer of the relics of Saint John Chrysostom was established in the ninth century.

-----

EVERY TRIAL MUST BE BORN E  
FOR TH E SAKE OF ETERN AL LIFE  
(from the "Immitation of Christ")

THE VOICE OF CHRIST

MY CH ILD, do not let the labors which you have taken up for My sake break you, and do not let troubles, from whatever source, cast you down; but in everything let My promise strengthen and console you . I am able to reward you beyond all means and measure. You will not labor here long, nor will you always be oppressed by sorrow s. Wait a little while and you will see a speed y end of evils. The hour will com e when all labor and trouble shall be no more. All that passes away with time is trivial. What you do, do well. Work faithfully in My vineyard. I will be you r reward. Write, read, sing, mourn, keep silence, pray, and bear hard ships like a man. Eternal life is worth all these and greater battles. Peace will come on a day which

is known to the Lord, and then there shall be no day or night as at present but perpetual light, infinite brightness, lasting peace, and safe repose. Then you will not say: "Who shall deliver me from the bod y of this death?" nor will you cry: "Woe is me, because my sojourn is prolonged." For then death will be banished, and there will be health unailing. There will be no anxiety then, but blessed joy and sweet, noble companionship. If you could see the everlasting crow ns of the saints in heaven, and the great glory wherein they now rejoice -- they who were once considered contemptible in this world and , as it were, unworthy of life itself -- you would certainly humble yourself at once to the very earth, and seek to be subject to all rather than to com mand even one. Nor would you desire the pleasant days of this life, but rather be glad to suffer for God, considering it you r greatest gain to be counted as nothing among men. Oh, if these things appealed to you and penetrated deeply into your heart, how could you dare to com plain even once? Ought not all trials be borne for the sake of everlasting life? In truth, the loss or gain of God 's kingdom is no small matter. Lift up your countenance to heaven, then. Behold Me, and with Me all My saints. They had great trials in this life, but now they rejoice. They are consoled. Now they are safe and at rest. And they shall abide with Me for all eternity in the kingdom of My Father.